

Norbert Elias: Publications in French

1973, *La civilisation des mœurs* (Paris: Calmann-Lévy). [Translation from German by Pierre Kamnitzer of *Über den Prozeß der Zivilisation: Soziogenetische und psychogenetische Untersuchungen*, vol. 1, but lacking pp. vii-lxxxii – that is, without the 1968 *Einleitung* and without the 1936 *Vorwort*.]

1974, *La société de cour* (Paris: Calmann-Lévy) [Translation from German by Pierre Kamnitzer of *Die höfische Gesellschaft*, but lacking pp. 9–59 and 405–30 – that is, without the *Einleitung* on *Soziologie und Geschichtswissenschaft*/ Introduction: On Sociology and Historiography, and without the two appendices, the first of which discusses analogies between the structures of power under Louis XIV and under the Nazi regime.]

1975, *La dynamique de l'Occident* (Paris: Calmann-Lévy). [Translation from German by Pierre Kamnitzer of *Über den Prozeß der Zivilisation: Soziogenetische und psychogenetische Untersuchungen*, vol. 2, but lacking pp. 1–122 (the introduction to the whole discussion of state formation, and the section on *Mechanismen der Feudalisierung*) and several footnotes.]

1976, (with Eric Dunning) 'Sport et violence', *Actes de la recherche en sciences sociales* 2 (6), pp. 2–19. [Translation from English by J. and A. Defrance of 'The Genesis of Sport as a Sociological Problem' (1971).]

1977, *La dynamique de l'Occident* (Paris: Calmann-Lévy). [Reprint of 1975 with comments by François Furet and others.]

1981, *Qu'est-ce que la sociologie?* (Aix-en-Provence: Pandora). [Translation from German by Yasmin Hoffman of *Was ist Soziologie?*]

1981, 'La solitude du mourant dans la société moderne', *Le Débat: Histoire, politique, société* 12, pp. 83–104. [Translation from German of 'Über die Einsamkeit der Sterbenden in unseren Tagen' (1979).]

1985, *La société de cour* (Paris: Flammarion). [New translation by Pierre Kamnitzer and Jeanne Étoré of *Die höfische Gesellschaft*, with a foreword by Roger Chartier.]

1985, 'Remarques sur le commérage', *Actes de la recherche en sciences sociales* 60, pp. 23–9. [Translation from the English by Francine Muel-Dreyfus of part of chapter 7 (Observations on Gossip) of *The Established and the Outsiders: A Sociological Enquiry into Community Problems* (1965), with an introduction by the translator.]

1987, *La solitude des mourants* (Paris: Christian Bourgois). [Translation from German by Sybille Muller of *Über die Einsamkeit der Sterbenden in unseren Tagen* (1982) and from English by Claire Nancy of the afterword of *The Loneliness of the Dying* (1985)].

1991, *La société des individus* (Paris: Arthème Fayard). [Translation from German by Jeanne Étoré of *Die Gesellschaft der Individuen*, with a foreword by Roger Chartier.]

1991, *Mozart: Sociologie d'un génie* (Paris: Éditions du Seuil). [Translation from German by Jeanne Étoré and Bernard Lortholary of *Mozart: Zur Soziologie eines Genies*.]

1991, *Norbert Elias par lui-même* (Paris: Arthème Fayard). [Translation from German by Jean-Claude Capèle of *Über sich selbst*.]

1992, 'Humana conditio', *Genre humain*, 24–5. [Translation of excerpt from 1985 German text of same title.]

1993, *Engagement et distanciation: Contributions à la sociologie de la connaissance* (Paris: Arthème Fayard). [Translation from German by Michèle Hulin of *Engagement und Distanzierung. Arbeiten zur Wissenssoziologie I* and with a foreword by Roger Chartier.]

1994, (with Eric Dunning) *Sport et civilisation: La violence maîtrisée* (Paris: Arthème Fayard). [Translation from English by Josette Chicheportiche and Fabienne Duvigneau of *Quest for Excitement: Sport and Leisure in the Civilizing Process*, with a foreword by Roger Chartier.]

1997, *Du temps* (Paris: Arthème Fayard). [Translation from German by Michel Hulin of *Über die Zeit: Arbeiten zur Wissenssoziologie II*.]

1997, *La civilisation des mœurs* (Paris, France Loisirs). Reprint of 1973 edn.

1998, (with John L. Scotson) *Logiques de l'exclusion. Enquête sociologique au coeur des problèmes d'une communauté* (Paris: Arthème Fayard). [Translation from English by Pierre-Emmanuel Dauzat of *The Established and the Outsiders: A Sociological Enquiry into Community Problems* (1994) and with a foreword by Michel Wieviorka.]

2000, 'Les transformations de la balance de pouvoir entre les sexes', *Politix*, 51, pp. 15–53. [Traduction de la version allemande de 1985 révisée par l'auteur, reprise pour la version anglaise.]

2002, *Écrits sur l'art africain* (Paris: Éditions Kimé). [Translation from English by Jean-Bernard Ouédraogo et Françoise Armengaud of *African Art from the Collection of Professor Norbert Elias, April 24th-June 14th 1970, Leicester Museum and Art Gallery* (1970) and the hitherto unpublished manuscript 'Stages of African Art, Social and Visual'.]

2003, 'Études sur les origines de la profession de marin', *Les Champs de Mars*, 13. [Translation from English of 'Studies in the Genesis of the Naval Profession' (1950).]

2003, 'Le repli des sociologues dans le présent', *Genèses* 52, pp. 133–44. [Traduction, par Sébastien Chauvin, de la version anglaise de 1987 révisée par l'auteur, avec présentation de Florence Weber.]

2010 *Au-delà de Freud. Sociologie, psychologie, psychanalyse*, translated from English and German by Nicolas Guillhot, Marc Joly et Valentine Meunier, text established and

presented by Marc Joly, afterword by Bernard Lahire (Paris: La Découverte), « Textes à l'appui/Laboratoire des sciences sociales ».

2011 « Conflits de générations et célébrations nationales : analyse et perspectives », translated from German by Sylvie Courtine-Denamy, revised by Bernard Lacroix (from *Studien über die Deutschen*, 1989), *Cultures & Conflits*, 81–82, 23–27.

2014 *L'Utopie*, translated from English and German by Hélène Leclerc, Delphine Moraldo and Marianne Woollven, introduction and supervision of translation by Quentin Deluermoz (Paris: La Découverte, « Laboratoire des sciences sociales »).

2014, 'Le style kitsch et l'ère de kitsch', *Sociologie et sociétés* 46: 1 (2014), pp. 279–88, traduis et avec une introduction par Barbara Thériault (pp. 278–8).